



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

«УТВЕРЖДАЮ»

И. о. декана лингвистического факультета

_____/Г.Ю. Никипорец-Такигава/

«28» мая 2020 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

**Наименование образовательной программы
ЛИНГВИСТИКА**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Направленность программы:
Перевод и переводоведение**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – бакалавриат**


**Форма обучения
Очная, очно-заочная**

Москва 2020

Программа государственной итоговой аттестации основной профессиональной образовательной программы «Лингвистика» составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7.08.2014 № 940, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Лингвистика».

Программа государственной итоговой аттестации разработана рабочей группой в составе: кандидат педагогических наук, доцент, Тарарина Лариса Игоревна.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
Канд. пед. наук, доцент



(подпись)

Л.И. Тарарина

Программа государственной итоговой аттестации обсуждена и рекомендована к утверждению на заседании Ученого совета лингвистического факультета.

Протокол № 10 от «28» мая 2020 года.

И.о. декана



(подпись)

Г.Ю. Никипорец-Такигава

Программа государственной итоговой аттестации рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»



(подпись)

Генеральный директор
С.А. ЧЕРНЫШЕВСКИЙ

Переводческое агентство «Экспримо»



(подпись)

Управляющий директор
В.Н. ГЕНКЕ

Согласовано
Научная библиотека, директор



(подпись)

И.Г. Маляр

Содержание

1. Общие положения.....	6
1.1. Цели государственной итоговой аттестации	6
1.2. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовке к государственной итоговой аттестации.....	6
2. Требования к выпускной квалификационной работе	8
2.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы.....	8
2.1.1. Требования к содержанию структурных элементов	8
2.1.2. Требования к оформлению	15
2.1.3. Подготовка ВКР к защите.....	18
2.2. Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся.....	17
2.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки выпускной квалификационной работы.....	23
2.4. Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы... ..	25
2.5. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы	25
2.6. Информационные справочные системы	26
3. Приложения.....	29

1. Общие положения

1.1. Цели государственной итоговой аттестации

Цель государственной итоговой аттестации заключается в установлении соответствия уровня профессиональной подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, а также требованиям к результатам освоения ОПОП «Лингвистика» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), установленным ФГОС и разработанной на его основе настоящей основной профессиональной образовательной программы.

К государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), направленность «Перевод и переводоведение» допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования.

Государственная итоговая аттестация обучающихся ОПОП «Лингвистика» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) в соответствии с решением Ученого совета РГСУ от 03 июля 2015 года (Протокол № 17) и требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7.08.2014 № 940, включает в себя:

- подготовку выпускной квалификационной работы;
- защиту выпускной квалификационной работы.

На государственную итоговую аттестацию отводится 6 зачетных единиц (216 часов, из них 144 часа на подготовку ВКР и 72 часа на защиту ВКР) – 4 недели в 8 семестре обучения.

1.2. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовки к государственной итоговой аттестации и ее прохождения

В процессе подготовки к защите выпускной квалификационной работы, обучающийся должен демонстрировать сформированность следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК), профессиональных (ПК), а также дополнительных общекультурных (ДОК) компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОК-1	ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для

	сохранения и развития современной цивилизации; готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны, готовностью использовать действующее законодательство, готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения

ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культур
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК -7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основными системами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической

	группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-16	владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-17	способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-18	владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-19	способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-20	владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-21	владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов
ПК-22	владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем
ДОК-1	способность создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности

Защита выпускной квалификационной работы демонстрирует уровень сформированности следующих *общепрофессиональных* компетенций:

ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

2. Требования к выпускной квалификационной работе

Выпускная квалификационная работа (в том числе подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы) (далее – «ВКР») представляет собой самостоятельно выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) письменную работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, имеющей значение для соответствующей области профессиональной деятельности и демонстрирует уровень сформированности следующих общекультурных и общепрофессиональных, профессиональных и дополнительных общекультурных компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ППК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22.

ВКР выполняется в форме, установленной ОПОП «Лингвистика» в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) и является заключительным этапом проведения государственных аттестационных испытаний.

На подготовку к защите обучающемуся дается 30 минут, на защиту ВКР для выступления не более 10 минут. В ходе доклада обучающийся должен осветить: актуальность выбранной темы, объект и предмет исследования, цель и основные задачи, научную разработанность, теоретические и практические результаты исследования.

2.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы

Обучающийся реализует право выбора темы ВКР путем подачи заявления на закрепление темы выпускной квалификационной работы и руководителя (Приложения 1, 2 к Программе ГИА).

2.1.1. Требования к содержанию структурных элементов ВКР

Структура ВКР подразумевает последовательность расположения ее основных составляющих частей и элементов, к которым относятся:

- жесткий переплет;
- перед титульным листом ВКР вшивается файл для хранения отзыва (Приложение 7, к программе Государственной итоговой аттестации (далее – «Программа ГИА»), справки о результатах проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований;
- титульный лист (Приложение 4, 5 к Программе ГИА);
- задание на выполнение ВКР (Приложение 3, 8 к Программе ГИА);
- содержание (план ВКР);
- введение;
- основная часть (главы, разбитые на параграфы);
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при наличии).

Титульный лист является первой страницей ВКР и имеет строго определенную форму. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы приведен в Приложении 4, 5.к Программе ГИА.

Задание на выполнение ВКР оформляет научный руководитель, на основе которого вместе с обучающимся составляется график подготовки и оформления выпускной квалификационной работы (Приложение 3, 8).

Руководители ВКР и заведующие выпускающими кафедрами должны систематически контролировать ход выполнения ВКР.

Содержание размещают после титульного листа и задания на ВКР, начиная со следующей страницы, и продолжают на последующих листах (при необходимости).

Содержание ВКР включает в себя введение, наименование всех разделов (при необходимости – подразделов, пунктов), заключение, список использованных источников, обозначения приложений и их наименований с указанием страниц, с которых начинаются эти элементы ВКР.

Введение является обязательным элементом выпускной квалификационной работы. Во введении обосновывается выбор темы работы, ее актуальность и практическая значимость, дается анализ выбранной литературы, определяются цель, объект, предмет, формулируются задачи, раскрывается структура исследования.

Актуальность исследования определяется необходимостью, потребностью изучения выбранной проблемы в интересах научной отрасли, науки в целом и практики. Обосновывая актуальность темы работы, следует сформулировать проблему, дать краткий анализ и оценку изложенных в литературе теоретических концепций и научных положений, а также ряд

важных прикладных аспектов данной проблемы. Для этого во введении нужно рассмотреть степень разработанности проблемы. Источники, указываемые в этом пункте (параграфе) обязательно разделяются и группируются (расписываются) по типам, научным направлениям (школам), объектам исследования и т.п..

Необходимо показать специфику и особенность формирования и развития изучаемых процессов, которые нуждаются в теоретическом осмыслении и практическом регулировании в современных условиях. В связи с этим выпускная квалификационная работа может рассматриваться как один из вариантов решения проблемы, тем самым, приобретая *теоретическую* и *практическую* значимость.

Формулировка *проблемы* влечет за собой выбор конкретного объекта и предмета исследования.

Объект – это процесс(ы) или явление(я) общего характера порождающие проблемную ситуацию и избранные для изучения.

Предмет – нечто конкретное, что находится в границах объекта.

Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. Предмет исследования - те значимые свойства, стороны, особенности объекта, которые собирается исследовать обучающийся в своей работе. Обычно предмет содержит в себе центральный вопрос исследуемой проблемы, и, как правило, находит отражение в названии выпускной квалификационной работы, по сути с ним совпадая.

Цель исследования (или гипотеза исследования) ориентируется на его конечный результат и отражает главную установку, которая решается всей исследовательской работой.

Для реализации поставленной цели формулируются *задачи* исследования, в них ставятся вопросы, на которые должен быть получен ответ. Решению каждой задачи может быть посвящен отдельный параграф.

Объем текста введения в работе строго не регламентирован - обычно он составляет 2-5 страниц.

Основная часть ВКР должна состоять из глав, разбитых на параграфы. Оптимальное число глав – от 2-х до 3-х, число параграфов в каждой главе – не менее 2-х.

Названия (заголовки) глав не должны дублировать название работы, а названия (заголовки) параграфов, в свою очередь, не должны совпадать с названиями глав (в этом случае все остальные главы и параграфы становятся излишними). Каждый из разделов имеет самостоятельное название, которое отражает содержание помещенного в них текста. Содержание глав и параграфов должно соответствовать теме дипломной работы и в совокупности полностью ее раскрывать. Изложение материала должно логически переходить из одного раздела в другой; все главы и параграфы работы должны последовательно решать поставленные во введении задачи. Поэтому названия (заголовки) глав и параграфов должны соответствовать по своей сути формулировкам этих задач. Каждая глава должна заключаться конкретными выводами - обобщениями. Их количество также примерно должно соответствовать количеству поставленных в работе задач. Все главы выпускной квалификационной работы должны заканчиваться выводами.

Первая глава выпускной квалификационной работы является, как правило, теоретико-методологическим. Здесь рассматриваются ключевые теоретические (по теме выпускной квалификационной работы) и их связь с конкретными вопросами выпускной квалификационной работы. Содержание первой главы сводится к рассмотрению сущности рассматриваемой проблемы, описанию состояния ее решения на современном этапе, кроме этого, в ней же приводятся изложенные в научной литературе теоретические концепции, научные положения и важнейшие понятия по избранной теме, а также методика проведения исследования, при этом используются работы тех авторов, которые были перечислены в пункте «Степень разработанности проблемы» во Введении.

Вторая глава выпускной квалификационной работы носит аналитический, условно-прикладной характер. Здесь приводятся результаты логических выводов, подкрепляющих и доказывающих правильность подходов автора к решению поставленных задач, раскрывается новизна.

В тексте (приложениях) могут располагаться таблицы, схемы, графики, диаграммы и т.д., иллюстрирующие или подтверждающие основные выводы и мысли автора. Как правило, вторая глава – это анализ *предмета* исследования. Если в исследовании присутствуют три главы, то они строятся по принципу последовательного плавного перехода от объекта к предмету.

Форматирование ВКР.

Основной текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Новый абзац - с отступом 1,25.

Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается **по ширине**.

Нумерация страниц.

Текст печатается в строго последовательном порядке. Не допускаются разного рода текстовые вставки и дополнения, помещаемые на отдельных страницах или на оборотной стороне листа.

Сноски и подстрочные примечания печатаются на *той странице*, к которой они относятся.

Все страницы *нумеруются, начиная с третьей страницы* (титульный лист и содержание не нумеруются, но считаются первой и второй страницами).

Каждая новая глава начинается с *новой страницы*. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, списку литературы, приложениям.

Разделы (подразделы, пункты и подпункты) должны иметь *порядковые номера* и записываться с абзацного отступа.

Заголовки глав располагаются *посередине* страницы (выравнивание по центру). Расстояние между заголовком раздела (подраздела) и последующим текстом должно быть равно *двум междустрочным интервалам, то есть одной пропущенной строке*; расстояние между заголовками раздела и подраздела должно быть равно *одному межстрочному интервалу, то есть без пропуска* строки.

Точку в конце заголовка, располагаемого посередине строки, не ставят. Перенос слов в заголовке не допускается. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Заголовок допускается выделить жирным шрифтом.

Таблицы, рисунки, схемы, графики, фотографии как в тексте работы, так и в приложении должны быть выполнены на стандартных листах размером 210x297 мм. Подписи и пояснения к схемам, рисункам, иллюстрациям и т.п. должны быть с лицевой стороны.

Объем ВКР – введение, основной текст, заключение и список использованных источников и литературы (без приложений) составляет **в среднем 40-50 (не более 60)** машинописных страниц.

Особое внимание в исследовании должно быть уделено правильному оформлению научного (понятийного) аппарата по использованным источникам (сноски и ссылки в тексте дипломной работы).

В работе **недопустимо** дословное переписывание (копирование) содержания используемых первоисточников, допускается только их цитирование. Для этого по месту расположения относительно текста работы допускаются подстрочные библиографические ссылки.

Ссылки являются обязательным элементом научного исследования, по ним судят об источниковедческой базе, ее полноте, оригинальности.

Оформление ссылок в тексте ВКР.

При изложении краткого содержания научных работ тех или иных авторов, то в начале абзаца обязательно упоминание автора/авторов, Можно написать: *По мнению А.А. Ивановой ...*(и своими словами изложить основную мысль) или *А.А. Иванова считает, что...* и в конце абзаца в квадратной скобке нужно указать номер использованного источника. Например: *На основании изучения сильно интерферируемого языка лужицких*

сербов, он выдвинул свое знаменитое разграничение двух типов двуязычия – чистого и смешанного [3].

Возможно перечисление нескольких авторов, чьи мнения по излагаемому вопросу сходятся. В этом случае в начале абзаца в алфавитном порядке указываются их фамилии, например: *Становление контактной лингвистики как самостоятельного научного направления связывают с трудами таких зарубежных авторов, как У.Х.Вайнрайх, Д.Уитни, Э.Х.Хауген и др.*[3; 8; 35].

В случае цитирования авторов, необходимо цитату заключить в кавычки, и если цитата начинается с нового предложения, то ее пишете с заглавной буквы, например: *«Неологизмы (от греч. neos–новый и logos–слово) – слова, значения слов или сочетания слов, появившиеся в определенный период в каком-либо языке или использованные один раз в каком-либо тексте или акте речи»* [34: 331]. Обратите внимание на квадратную скобку! Первое число относится к номеру источника, соответствующего номеру списка использованных источников, далее двоеточие и номер страницы цитаты. Цитата может быть на двух страницах, в этом случае пишем: [34: 331-332].

Если же нужно процитировать часть предложения, то используется многоточие, например: *«...ассимиляция–уподобление одного звука другому в артикуляционном и акустическом отношениях»*[24: 6] или *«Заимствование – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов ...»* [34: 158].

Оформление примеров в тексте ВКР.

«Quelle barbe!» (фр.яз) - *«Вот занудство!»* (рус.яз.). Пример на иностранном языке выделяете курсивом и заключаете в кавычки, далее в скобках сокращенно и без курсива указываем язык, затем дефис и перевод на русский язык и оформляете аналогично примеру.

Оформление переводов иностранных фраз в тексте ВКР.

Оформляем фразу/фразы на иностранном языке как цитату, ставим тире, дальше идет Ваш перевод и в скобках пишем (Перевод наш.Н.Г.) [14: 323]. Пример: Так, Э. Партридж указывает: *«... I use “colloquial” only in the sense of, belonging to that speech, which is less respectable than standard but more respectable than slang.»* (англ.яз) –*«... Я использую термин «неформальный» только по отношению к той речи, что менее респектабельна, чем стандартная, но более респектабельна, чем сленг.»* (рус.яз.) (Перевод наш.Н.Г.) [14: 323].

Двойные скобки/кавычки.

Желательно избегать использования двойных скобок: нужно изменить предложение так, чтобы двойных скобок не было, или использовать скобки разного рисунка: (...[...]). Квадратные скобки могут сочетаться с круглыми в условиях двойного выделения (круглые скобки — для внешнего выделения, квадратные — для внутреннего выделения или наоборот). Напр.: *(Москва [Россия], (как и многие [например, Марго])*.

В **заключении** дается последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью (гипотезой) и задачами исследования, делаются обобщенные выводы, формулируются взгляды и предложения автора по совершенствованию изучаемой проблемы. Объем текста заключения в выпускной квалификационной работе строго не регламентирован - обычно он составляет 1,5 - 3 страницы.

В **списке использованных источников** в обязательном порядке указываются те документы, материалы, периодическая печать, литература, которые использованы в исследовании. Не следует делать список слишком большим; недопустимо также включать в него тексты, не имеющие отношения к исследуемой проблеме.

Составление списка использованных источников и литературы – один из важнейших этапов работы над исследованием, поскольку отражает самостоятельный, творческий подход ее автора к отбору научной литературы и изучению избранной проблемы и позволяет судить о степени серьезности и обоснованности проведенного исследования.

При необходимости в библиографическом списке могут быть, например, такие разделы, как:

1. Документы государственных органов и общественных организаций;

2. Документы архивов;
3. Справочные и статистические издания;
4. Учебные и учебно-методические издания;
5. Научные монографии и статьи;
6. Диссертации и авторефераты.
7. Периодическая печать;
8. и т.п.

Список периодических и учебных изданий, литературы, диссертаций и авторефератов формируется по алфавиту фамилий авторов и заглавий книг/статей.

Число источников в библиографическом списке выпускной квалификационной работы **не может быть меньше 25-30 наименований**.

Оформление ссылок в списке использованных источников производится согласно правилам изложенным в ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

Пример оформления ссылки:

Ссылка на *авторскую книгу*: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название книги, под чьей редакцией она выходит (если известно), место издания (город, год издания, номер тома, номер страницы (например: Аксютин Ю. В. Хрущевская «оттепель» и общественные настроения в СССР в 1953-1964 гг. / Ю.В.Аксютин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН); Фонд «Президентский центр Б.Н.Ельцина», 2010. С. 23).

Ссылка на статью в сборнике: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название сборника, под чьей редакцией он выходит, место издания (город), год издания, номер выпуска, номер страницы (например: Алексеева М.С. Социально-культурные предпосылки преобразовательных процессов в сфере гуманитарного образования в России // Социально-гуманитарное образование в России: проблемы и перспективы. Сборник научных статей VII Годичных чтений Гуманитарного факультета РГСУ / Под ред. проф. В. М. Горшенева. Ярославль, 1979. Вып. 1. С. 57—58).

Ссылка на журнальную статью: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название журнала, год издания, номер (том, выпуск), номер страницы (например: Сухов А. Н. Психологический феномен научной карьеры // Человеческий капитал. 2015. № 3. (75). С.25).

Ссылка на автореферат диссертации: указываются фамилия и инициалы автора, название работы, место издания (город), год издания, номер страницы (например: Саркисян М.В. Архетипические основания творчества Андрея Белого: автореферат дис. ... кандидата культурологии: М., 2003.С.20).

Если цитата приведена не по первоисточнику, указываются данные источника цитирования с уточнением («Цит. по:...»).

Ссылка на интернет-источник: Le Figaro. 31.08.2017. [Электронный ресурс]. URL: <http://sante.lefigaro.fr/article/attention-les-sodas-sont-des-bombes-nutritionnelles/> (дата обращения: 13.07.2017 г.)

Приложения включаются только в том случае, если имеются дополнительные и вспомогательные материалы, загромождающие текст основной части ВКР и на них есть ссылки в самой работе.

В качестве приложений возможно включать следующие материалы:

- акт внедрения результатов исследования в производство или в учебный процесс;
- заявка на патент или полезную модель;
- научная статья, опубликованная или представленная к публикации;
- отчет о НИР, представленный на конкурс студенческих работ;
- макеты устройств, пакеты прикладных программ, информация о докладах на конференциях по теме ВКР и др.
- список опубликованных научных работ по теме исследования (при их наличии);
- протоколы проведенных исследований и т.д..

2.1.2. Требования к оформлению

Общие требования

Текст ВКР должен быть выполнен печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне белой бумаги формата А4 по ГОСТ 9327-60.

Цвет шрифта – чёрный, интервал – полуторный, гарнитура – Times New Roman, размер шрифта – не менее 1,8 мм. (кегель не менее 12), абзацный отступ – 1,25 см. Текст ВКР следует печатать с соблюдением следующих размеров полей: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм. Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определенных терминах, формулах, теоремах, применяя шрифты разной гарнитуры.

Качество напечатанного текста и оформления иллюстраций, таблиц должно удовлетворять требованию их четкого воспроизведения. В ВКР должны быть четкие линии, буквы, цифры и знаки.

Опечатки, описки и другие неточности, обнаруженные в тексте, допускается исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской с последующим нанесением исправленного текста (графики) машинным или рукописным способом. Наклейки, повреждения листов ВКР, помарки не допускаются.

Фамилии, названия учреждений и другие имена собственные в тексте ВКР приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать имена собственные и приводить названия учреждений в переводе на русский язык с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия. Имена следует писать в следующем порядке: фамилия, имя, отчество или – фамилия, инициалы через пробелы, при этом не допускается перенос инициалов отдельно от фамилии на следующую строку.

Сокращение русских слов и словосочетаний в тексте ВКР выполняется по ГОСТ 7.12-93, сокращение слов на иностранных европейских языках – по ГОСТ 7.11-2004. Не допускаются сокращения следующих слов и словосочетаний: «так как», «так называемый», «таким образом», «так что», «например». Если в ВКР принята особая система сокращения слов и наименований, то перечень принятых сокращений должен быть приведен в структурном элементе ВКР «Определения, обозначения и сокращения». В тексте ВКР, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, допускается использовать введенные их авторами буквенные аббревиатуры, сокращённо обозначающие какие-либо понятия из соответствующих областей знания. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки.

Нумерация разделов, подразделов, пунктов, подпунктов

Наименования структурных элементов «СОДЕРЖАНИЕ», «ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ» являются заголовками структурных элементов ВКР.

Заголовки структурных элементов ВКР пишутся в середине строки прописными буквами без точки, не подчёркиваются.

Каждый структурный элемент ВКР следует печатать с нового листа (страницы), в том числе разделы основной части.

Разделы, подразделы, пункты и подпункты следует нумеровать арабскими цифрами и записывать с абзацного отступа. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений. Пример – 1, 2, 3 и т. д.

Подразделы нумеруются в пределах раздела. Номер подраздела включает номер раздела и подраздела, разделённые точкой. Например, 1.1, 1.2, 1.3 и т.д.

Пункты должны иметь порядковую нумерацию в пределах каждого подраздела. Номер пункта включает номер раздела и порядковый номер подраздела и пункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1, 1.1.2 и т.д.

Номер подпункта включает номер раздела, подраздела, пункта и порядковый номер подпункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1.1, 1.1.1.2 и т. д. Если раздел состоит из одного подраздела, то подраздел не нумеруется. Если подраздел состоит из одного пункта, то

пункт не нумеруется. Если пункт состоит из одного подпункта, то подпункт не нумеруется. После номера раздела, подраздела, пункта и подпункта в тексте точку не ставят.

Разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

Заголовки разделов, подразделов следует печатать с абзацного отступа с прописной буквы без точки в конце, не подчеркивая. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Переносы слов в заголовках не допускаются. Заголовок подраздела не должен быть последней строкой на странице.

Перед каждым элементом перечисления следует ставить дефис. При необходимости ссылки в тексте ВКР на один из элементов перечисления вместо дефиса ставятся строчные буквы в порядке русского алфавита, начиная с буквы а (за исключением ё, з, й, о, ч, ь, ы, ь). Для дальнейшей детализации перечислений необходимо использовать арабские цифры, после которых ставится скобка, а запись производится с абзацного отступа.

Например,

а) текст

1) текст

2) текст

в) текст

Нумерация страниц

Страницы ВКР следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа без точки.

Титульный лист, задание на ВКР (при его наличии) и содержание включают в общую нумерацию страниц ВКР, номера страниц на них не проставляют.

Иллюстрации и таблицы, размещенные в тексте ВКР на отдельных листах, включают в общую нумерацию страниц. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 (297×420) учитывают как одну страницу.

Нумерация страниц ВКР и приложений, входящих в состав ВКР, должна быть сквозная.

Формулы

Формулы следует выделять из текста в отдельную строку, если они являются длинными и громоздкими, содержат знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования.

Если формула не умещается в одну строку, то она должна быть перенесена после знака равенства (=) или после знаков плюс (+), минус (-), умножения (х), деления (:), или других математических знаков, причем знак в начале следующей строки повторяют. При переносе формулы на знаке, символизирующем операцию умножения, применяют знак «х». Выше и ниже каждой формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки.

Если формулы являются простыми, короткими, не имеющими самостоятельного значения и не пронумерованными, то допустимо их размещение в тексте (без выделения отдельной строки).

После формулы помещают перечень всех принятых в формуле символов с расшифровкой их значений и указанием размерности (если в этом есть необходимость). Буквенные обозначения дают в той же последовательности, в которой они приведены в формуле. Первая строка пояснения должна начинаться с абзацного отступа со слова «где» без двоеточия. Формулы нумеруются сквозной нумерацией в пределах всей ВКР арабскими цифрами. Номер формулы указывают в круглых скобках в крайнем правом положении на строке.

Иллюстрации

Иллюстрации (чертежи, графики, диаграммы, схемы), помещаемые в ВКР, должны соответствовать требованиям государственных стандартов Единой системы конструкторской

документации. 9.9.2. Все иллюстрации в тексте ВКР (графики, чертежи, схемы, диаграммы и др.) размещают непосредственно после первой ссылки на них (или на следующей странице) и обозначают словом «Рисунок».

На все иллюстрации должны быть даны ссылки в тексте ВКР.

Иллюстрации, за исключением иллюстраций приложений, следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией. Если рисунок один, то он обозначается «Рисунок 1». Иллюстрации должны иметь наименование и при необходимости – пояснительные данные (подрисовочный текст). Если текст пояснительных данных приводится над номером рисунка, то допускается понижение шрифта (кегель 12). Пояснения, приводимые в тексте, выполняются обычным шрифтом (кегель 14).

После номера рисунка ставится тире, наименование пишется с прописной буквы. Слово «Рисунок» и наименование помещают после пояснительных данных и располагают посередине строки.

Иллюстрации должны выполняться на белой непрозрачной бумаге. Допускается выполнение чертежей, графиков, диаграмм, схем посредством использования компьютерной печати, в том числе и цветные. Если чертежи, схемы, диаграммы, рисунки и /или другой графический материал невозможно выполнить с помощью компьютерной техники, то используют чёрную тушь или пасту.

Фотоснимки размером меньше формата А4 должны быть наклеены на стандартные листы белой бумаги.

Таблицы

Таблицы применяют для лучшей наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу слева, справа и снизу ограничивают линиями. Разделять заголовки и подзаголовки боковика и граф пунктирными и диагональными линиями не допускается.

Название таблицы, при его наличии, должно отражать её содержание, быть точным, кратким. Его следует помещать над таблицей слева, в одну строку с её номером через тире: «Таблица 1 – Наименование», при этом точку после номера таблицы и наименования не ставят. Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово «Таблица», её номер и наименование указывают один раз слева над первой частью таблицы, а над другой частью пишут слова «Продолжение таблицы 1». При переносе таблицы на другой лист название таблицы не повторяют и нижнюю горизонтальную черту, ограничивающую первую часть таблицы, не проводят.

Таблицу с большим количеством граф допускается делить на части и помещать одну часть под другой в пределах одной страницы. Если строки и графы таблицы выходят за формат страницы, то в первом случае в каждой части таблицы повторяется головка, во втором случае – боковик. При делении таблицы на части допускается её головку или боковик заменять соответственно номером граф и строк. При этом нумеруют арабскими цифрами графы и (или) строки первой части таблицы.

Цифровой материал, как правило, оформляют в виде таблиц.

На все таблицы в тексте ВКР должны быть ссылки.

Допускается применять в таблице размер шрифта меньший, чем в тексте (кегель 12). Горизонтальные и вертикальные линии, разграничивающие строки таблицы, допускается не проводить, если их отсутствие не затрудняет пользование таблицей.

Все графы таблицы должны иметь заголовки. Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, а подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков таблиц точки не ставят. Заголовки и подзаголовки граф указывают в единственном числе. Заголовок каждой графы должен располагаться непосредственно над ней. Обозначения, приведенные в заголовках граф таблицы, должны быть пояснены в тексте или графическом материале.

Каждая таблица должна иметь порядковый номер в пределах всей ВКР.

2.1.3. Подготовка ВКР к защите

Обязанность и ответственность руководителя ВКР:

- утверждение задания на выполнение ВКР (Приложение 3, 8 к Программе ГИА);
- оказание помощи обучающемуся в выборе темы ВКР, подборе необходимой литературы и планировании исследования;
- осуществление консультирования по вопросам содержания и последовательности выполнения ВКР;
- организация подготовки ВКР обучающимся;
- проверка оформления печатного варианта ВКР и подписание титульного листа (Приложение 4, 5);
- написание письменного отзыва о работе обучающегося (обучающихся) в период подготовки ВКР (Приложение 6, 9);
- ходатайство перед руководством кафедры о корректировке темы ВКР.

За месяц до защиты может быть назначена предзащита ВКР. В комиссию по предзащите входят все сотрудники, осуществляющие научное руководство ВКР. Для устранения полученных замечаний комиссия назначает обучающемуся сроки, несоблюдение которых может являться основанием для недопуска ВКР к повторной предзащите (или защите) как несоответствующей установленным требованиям. Перед предзащитой ВКР подлежит размещению в электронно-библиотечной системе Университета и проверке на объем заимствований. Порядок размещения ВКР размещению в электронно-библиотечной системе Университета, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного и выявления неправомерных заимствований. После успешного прохождения предзащиты, обучающийся, допущенный к защите ВКР, обязан за две недели до защиты ВКР сдать на выпускающую кафедру готовую ВКР с отзывом научного руководителя в печатном виде (приложение 5), а также на электронном носителе.

Требования к переплету ВКР:

- жесткий переплет,
- перед титульным листом ВКР вшивается файл (для хранения отзыва, рецензии),
- цвет обложки устанавливается факультетом,
- по желанию обучающегося на обложке может быть указана надпись: «Выпускная квалификационная работа».

Выпускные квалификационные работы бакалавров рецензированию не подлежат.

Заведующий кафедрой рассматривает завершённую работу и при положительном решении подписывает представленную работу, тем самым допуская ее к защите.

2.2. Список тем выпускных квалификационных работ:

1. Проблемы перевода терминов документации по защите интеллектуальной собственности.
2. Афоризмы в политическом дискурсе и проблема их перевода.
3. Цветовой символизм фразеологических единиц английского языка и проблема их перевода.
4. Сопоставительный анализ и перевод фразеологической антонимии в английском и русском языках.
5. Особенности формирования метрической лексики в английском языке и ее перевод на русский язык.
6. Анализ вербализации концепта «Радость» в английском языке и перевод на русский язык
7. Сопоставительный анализ слов-реалий парусного флота в английском и их перевод на русский язык.
8. Стилистика фразеологических единиц в переводе.
9. Концепты «душа» и «тело» в англоязычной и русскоязычной лингвокультурах и анализ их перевода.
10. Передача экспрессивной функции текста в переводе.
11. Сравнительно-типологический анализ безэквивалентной лексики и ее перевод.
12. Стилистические выразительные средства английского языка и их перевод на русский язык.
13. Лексическое варьирование в переводе с английского языка на русский.
14. Особенности лексических трансформаций в художественном переводе.
15. Формирование терминологии бытовой техники в английском и русском языках и проблемы ее перевода.
16. Лексико-семантические проблемы перевода научно-фантастической литературы с английского языка на русский.
17. Лексико-семантические проблемы перевода литературы жанра «фэнтези» с английского языка на русский.
18. Английские и русские идиомы, представляющие лингвокультурный концепт «успех»: сравнительный анализ и перевод.
19. Семантика и символика лексем со значением числа в сравнительно-сопоставительном аспекте и особенности их перевода.
20. Структура рекламного дискурса и его перевод.
21. Лексические особенности канадского варианта французского языка и проблемы их перевода.
22. Стандарт французского языка и его вариативные особенности в современном мире – переводческий аспект.
23. Сопоставительный анализ и трудности перевода лексики нравственных отношений в английском, русском и французском языках.
24. Заимствования из английского языка в современном французском языке как отражение межкультурных взаимодействий и проблемы их перевода.
25. Особенности функционального стиля официальных документов в переводе на примере международных соглашений.
26. Лингвостилистическая репрезентация юмора в языках германской группы и сравнительный анализ его перевода.
27. Аспекты и проблематика перевода комического (на материале англоязычных анекдотов).

28. Аспекты и проблематика перевода комического (на материале немецкоязычных анекдотов).
29. Аспекты и проблематика перевода комического (на материале испанских анекдотов).
30. Аспекты и проблематика перевода комического (на материале французских анекдотов).
31. Английская терминология банковского дела: особенности перевода на русский язык.
32. Особенности переводческих трансформаций при переводе документации специфической области.
33. Способы передачи культурных реалий, идиоматических выражений, пословиц и поговорок при переводе.
34. История развития и проблемы переводоведения в Великобритании.
35. История развития и проблемы переводоведения в России.
36. Англоязычные заимствования в немецком языке и проблема их перевода.
37. Англоязычные заимствования во французском языке и проблема их перевода.
38. Англоязычные заимствования в испанском/ языке и проблема их перевода.
39. Англоязычные заимствования в китайском языке и проблема их перевода.
40. Англоязычные заимствования в корейском языке и проблема их перевода.
41. Трансформация фразеологизмов в англоязычной прессе и их перевод на русский язык.
42. Использование и перевод профессиональной лексики в процессе корпоративного общения.
43. Отношение личности писателя и переводчика в контексте художественного перевода.
44. Особенности перевода терминологии определенной отрасли с английского языка на русский или с русского на английский.
45. Фразовые глаголы в современном английском языке, их стилистические потенции и особенности перевода.
46. Роль стилистического приема метафоры в структуре английского художественного текста и ее перевод на русский язык.
47. Роль иронии как стилистического приема в структуре английского художественного текста и особенности ее перевода на русский язык.
48. Роль лексико-стилистических приемов в структуре английского художественного текста и их перевод на русский язык.
49. Повтор как строевой текстообразующий прием в структуре английского публицистического текста и его передача при переводе.
50. Многосоюзи́е как строевая черта английского газетного текста и его передача при переводе на русский язык.
51. Неполные синтаксические структуры как строевая особенность английской разговорной речи и их передача при переводе.
52. Стилистический прием каламбура в тексте английской художественной прозы и его передача при переводе на русский язык.
53. Аллитерация как строевой прием английской фольклорной поэзии и его передача при переводе на русский язык.
54. Использование фразеологического фонда языка как характерная черта английской образной речи и сохранение образности при переводе.
55. Аллюзия как прием характеристики высказывания в английском художественном тексте и ее передача при переводе.
56. Пословицы и поговорки в языке англоязычной художественной речи и их перевод на русский язык.

57. Языковые особенности внутреннего монолога в тексте англо-американской художественной прозы и их передача при переводе.
58. Эпиграмма как характеристическая черта индивидуального стиля в языке произведений С. Моэма и ее перевод.
59. Лингвостилистические особенности и перевод краткого информационного сообщения как жанровой разновидности стиля языка средств массовой информации в английском тексте.
60. Полисемический эффект как стилистическое средство аффектации высказывания в языке английской рекламы и его передача при переводе на русский язык.
61. Герундий и инфинитив в стилистических оборотах в художественной англо-американской литературе и особенности их перевода на русский язык.
62. Инфинитив как художественный прием для усиления выразительности повествования и сохранение его функции при переводе.
63. Семантико-стилистические характеристики идиоматических выражений и особенности их перевода.
64. Языковое отражение особенностей цветовосприятия в англоязычной и русскоязычной картинах мира.
65. Концептосферы «бедность» и «богатство» в русскоязычной и англоязычной культурах (на материале перевода идиоматических выражения и пословиц).
66. Лингвокультурологический сопоставительный анализ понятий терминологического поля «высшая школа» в русском и английском языках: особенности использования и перевода.
67. Лингвокультурологические и переводческие аспекты и современного языка СМИ (на материале англо-американских источников).
68. Сравнительный анализ фрагментов «языковой картины мира» в английском и русском языках.
69. Лексические и композиционные особенности делового стиля английского языка и их сохранение при переводе.
70. Функциональный статус англо-американизмов в русской прессе.
71. Термины англо-американского политического дискурса и их перевод на русский язык.
72. Этнокультурная вариативность правил речевого поведения в диалогическом дискурсе.
73. Семантика, прагматика и особенности перевода сентенциального дискурса.
74. Вопросительность в диалогической интеракции и ее передача в переводе.
75. Средства лингвокультурного воздействия в массовой коммуникации и их передача при переводе.
76. Установление межкультурной эквивалентности в сфере паремиологии.
77. Гендерный аспект этнокультурных сходств и различий в межкультурной коммуникации.
78. Статус, динамика и перевод культурных реалий в межкультурной коммуникации.
79. Реальные и мнимые эквиваленты в межкультурной лингвосемиотической практике и в переводе.
80. Языковая картина мира и трансформации в межкультурной коммуникации.
81. Внутренняя диалогичность литературно-художественного дискурса, реализация авторской позиции в нём и ее сохранение при переводе.
82. Глагольные лексемы, содержащие отрицание в английском и немецком языках, их сравнительные характеристики и особенности перевода на русский язык.

83. Лексические средства выражения количественности в английском и немецком языках и их перевод на русский язык.
84. Англицизмы в немецком языке, их роль в системе немецкого языка и перевод на русский язык.
85. Молодежный жаргон в современном немецком языке и его перевод на русский язык.
86. Особенности лексических трансформаций при переводе общественно-политических текстов.
87. ИмPLICITное речевое воздействие в публицистических текстах и его отражение в переводе.
88. Речевые стратегии и тактики информационных текстов и их отражение в переводе.
89. Сопоставительный анализ и перевод PR-текстов.
90. Прагматический аспект PR-текстов (на материале русского, английского языка и французского языков).
91. Речевые тактики в деловом дискурсе и их отражение в переводе.
92. Лингвистический и переводческий анализ средств выражения оценочности.
93. Контрастивный анализ нестандартной лексики современного русского, английского и французского языков: переводческий аспект.
94. Французские заимствования в английской литературе и их перевод на русский язык.
95. Испанские заимствования в английском языке и их перевод.
96. Механизм формирования французского арго и его перевод на русский язык.
97. Фонетическая характеристика официального и разговорного стилей и ее отражение в переводе.
98. Интонационные особенности разговорной речи и их передача при переводе.
99. Интонационные особенности ораторской публицистической речи и их передача при переводе.
100. Ритмическая структура поэтической речи и прозы и ее передача в переводе.
101. Проблема перевода текста и дискурса в современной российской и зарубежной лингвистике.
102. Лингвистические средства передачи внутреннего мира человека и их перевод с испанского языка на русский язык.
103. Терминология языка сферы социальной работы и особенности ее перевода.
104. Особенности перевода неологизмов в современном английском языке.
105. Особенности перевода неологизмов в современном английском языке (на материале экономической лексики).
106. Лингвокультурный анализ и перевод публичных выступлений политических лидеров.
107. Языковая игра в заголовках французских периодических изданий и трудности ее передачи при переводе.
108. Специфика научно-технического перевода в сфере биоинженерии и биоинформатики
109. Мексиканские заимствования в американском варианте английского языка и их перевод на русский язык.
110. Особенности перевода терминологии в области социальной работы (на материале французского и русского языков).
111. Особенности перевода терминологии в области социальной работы (на материале английского и русского языков).
112. Эмотивность речи как средство воздействия коммуниканта на аудиторию и ее сохранение при переводе.

113. Испанизмы и испанские словообразовательные элементы в американском варианте английского языка и их перевод на русский язык.
114. Проблема перевода документации технического устройства.
115. Особенности лексических трансформаций в художественном переводе (на материале социально-психологического романа Пола Хокинса «Девушка в поезде»).
116. Диалект как форма существования языка: нормативная и культурная. Перевод диалектизмов.
117. Заимствованная лексика в современной военной терминологии Бундесвера и ее перевод на русский язык.
118. Терминологические особенности в описании театральной деятельности и перевод театральной терминологии.
119. Способы образования неологизмов в терминологической системе компьютерных технологий современного английского языка и особенности их перевода на русский язык.
120. Основы перевода комического в кинематографе в жанре детектив.
121. Лингвостилистическая репрезентация комического в английском и немецком языках и особенности перевода на русский язык.
122. Смысловая направленность высказывания в китайском языке и ее влияние на перевод.
123. Особенности перевода фразеологических единиц с китайского языка на русский.
124. Семантико-синтаксические характеристики предлогов с колеблющимся падежом в немецком языке и их влияние на немецко-русский перевод.
125. Лексические особенности и перевод молодежного мексиканского сленга.
126. Лингвистические особенности и перевод мексиканского национального варианта испанского языка.
127. Использование переводческих трансформаций при переводе газетно-публицистических текстов.
128. Возвратные и псевдовозвратные глаголы в художественной литературе и их перевод с немецкого на русский язык.
129. Особенности перевода американского юмора на русский язык на материале сериала «Friends».
130. Основы перевода молодежного сленга блогов с английского на русский язык.
131. Лингвостилистические особенности и перевод разговорного стиля речи немецкого языка.
132. Особенности перевода афро-американского этнического диалекта на русский язык.
133. Заимствования из английского в испанском языке в сфере публицистики и их перевод на русский язык.
134. Особенности перевода имен собственных в литературном жанре фэнтези.
135. Англо-русский перевод идиом, представляющих лингво-культурный концепт «успех».
136. Испанские заимствования в английском языке и способы их перевода.
137. Способы передачи реалий с английского на русский язык.
138. Символика цветообозначения и особенности его перевода в художественной литературе.
139. Функционирование заимствований в индустрии моды и их перевод на русский язык.
140. Географические названия в португальском и русском языках: номинативные соответствия, образная функция и перевод.

141. Концепт «милосердие» в дискурсах социальной тематики и их перевод с немецкого языка на русский.
142. Переводческие трансформации в публицистических текстах.
143. Особенности перевода экономических и общественно-политических терминов с английского языка на русский.
144. Проблемы перевода в игроиндустрии.
145. Проблемы перевода и локализации в игроиндустрии.
146. Использование переводческих трансформаций при переводе публицистических текстов.
147. Функционирование и перевод англицизмов в современном глянцево-медиа-дискурсе.
148. Перевод гастрономического дискурса с английского языка на русский.
149. Способы англо-русского перевода интертекстуальных единиц в кино.
150. Семантическая эквивалентность при переводе фразеологических единиц с анималистическим компонентом в испанском, английском и русском языках.
151. Особенности перевода паремий с компонентом «труд».
152. Особенности перевода комического в современной электронной коммуникации (на материале интернет-мемов).
153. Аудиовизуальный перевод английских фильмов на русский язык.
154. Особенности перевода пословиц и поговорок с зоонимическим компонентом.
155. Перевод терминов в сфере маркетинга с английского языка на русский.
156. Сравнительный анализ переводов художественных средств с английского языка на русский.
157. Передача экспрессивной функции текста в переводе.
158. Перевод терминов в сфере защиты окружающей среды.
159. Перевод имен собственных в романе Дж. Роулинг «Гарри Поттер».
160. Анализ современных систем машинного и автоматизированного перевода.

2.3 . Перечень рекомендуемой литературы для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

ПОДГОТОВКА ВКР

Основная литература:

1. Мокий, М. С. Методология научных исследований : учебник для вузов / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под редакцией М. С. Мокия. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13313-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/457487>
2. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования: учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453479>

Дополнительная литература:

1. Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс] / Ю. И. Бушенева. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. – 140 с. – ISBN 978-5-394-02185-5 – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258>

2. Горелов, Н. А. Методология научных исследований: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 365 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/413271>

3. Дрецинский, В. А. Методология научных исследований: учебник для вузов / В. А. Дрецинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453548>

4. Лебедев, С. А. Методология научного познания: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / С. А. Лебедев. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 153 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00588-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/414243>.

5. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456324>

ЗАЩИТА ВКР

Основная литература

Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс] / Ю. И. Бушенева. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. – 140 с. – ISBN 978-5-394-02185-5 – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258>

Дополнительная литература

Лебедев, С. А. Методология научного познания: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / С. А. Лебедев. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 153 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00588-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/414243>

Горелов, Н. А. Методология научных исследований: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 365 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/413271>

2.4. Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы

При определении оценки, полученной по результатам защиты ВКР, необходимо исходить из следующих критериев:

- актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность выводов и рекомендаций, отражение в работе прохождения обучающимся практик,
- соответствие работы профилю направления подготовки ,специальности. Установленным методическим требованиям к оформлению работы,
- доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.) и аргументированность ответа на вопросы членов ГК и замечания рецензента,
- отзыв научного руководителя и оценка работы рецензентом и другие требования, предъявляемые программой ГИА.

Оценку «отлично» заслуживает дипломант, твердо знающий содержание ВКР; грамотно и уверенно, с использованием юридической терминологии отвечающий на все дополнительные вопросы; показавший умение свободно логически и ясно мыслить; обнаруживший твердые навыки и умение приложить теоретические знания к практическому их применению. Такой ответ должен продемонстрировать знание исследуемой темы, нормативно-правовых и специальных источников, использованных при написании ВКР. Оценка "отлично" выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

Оценку «хорошо» заслуживает дипломант, обнаруживший полное знание содержания ВКР; успешно, без существенных недочетов, ответивший на все дополнительные вопросы, но некоторые ответы являются не совсем полными, либо были даны без использования специальной юридической терминологии. Дипломант при ответах на полученные дополнительные вопросы обнаруживает знания логических связей вопросов билета с другими разделами курса, но ответы недостаточно четкие. Выводы на основании работы сделаны, но они не обладают достаточной актуальностью.

Оценку «удовлетворительно» заслуживает дипломант, который: обнаружил по всем вопросам знания только основ исследуемой темы, но не усвоивший детали, допуская ошибки принципиального характера; отвечает на заданные дополнительные вопросы, но полностью не владеет терминологией, допускает существенные погрешности в ответе; обладает необходимыми знаниями для устранения допущенных ошибок путем ответа на дополнительные вопросы; при ответах на дополнительные вопросы не может увязать содержание исследуемой темы со смежными отраслями и институтами права; допустил грубые нарушения правил оформления и содержания ВКР, не устранил замечания научного руководителя; в качестве выводов вынес на защиту положения, не обладающие научной актуальностью.

Положительная оценка может быть поставлена при условии понимания дипломантом сущности основных категорий по рассматриваемому и дополнительным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется дипломанту, обнаружившему полное незнание выбранной для исследования темы; допустившему принципиальные ошибки в оформлении и содержании ВКР, не ответившему на полученные дополнительные вопросы.

2.5. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение:
Microsoft Office (Word, Excel)

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при подготовке ВКР и находящихся в открытом и свободном доступе:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие	Библиотека содержит научные труды	http://e-heritage.ru/index.html

России	известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ

2.6. Информационные справочные системы

Обучающиеся в Университете по ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) при подготовке ВКР имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниги, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.biblio-online.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства	Электронно-библиотечная система,	http://e.lanbook.com/

6.	«Лань» ЭБС «Библиороссика»	электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка» Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	100% доступ http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	С любого компьютера в сети Университета http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ ResearcherID. Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS". Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

3. Приложения

Приложение № 1 к Программе ГИА

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при выборе темы из предложенного перечня тем выпускных квалификационных работ

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

_____ (ученая степень, звание, Ф.И.О.)

обучающегося _____ курса
Направление подготовки/специальность

_____ (наименование)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

В качестве научного руководителя прошу назначить

Предполагаемое место (Ф.И.О., ученая степень, звание) прохождения преддипломной практики

_____ (наименование организации, адрес)

Обучающийся _____
(подпись)

_____ (Ф.И.О.)

Дата «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____
(подпись)

_____ (Ф.И.О.)

Приложение № 2 к Программе ГИА

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при предложении своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

(ученая степень, звание, Ф.И.О.)

обучающегося _____ курса
Направление подготовки/специальность

(наименование)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

_____ Обоснование целесообразности разработки предлагаемой темы выпускной квалификационной работы:

_____ В качестве научного руководителя прошу назначить

(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Предполагаемое место прохождения преддипломной практики:

(наименование организации, адрес)

Обучающийся _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

Дата «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работе

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

СОГЛАСОВАНО
Представитель работодателя

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

« ____ » _____ 20__ г.

« ____ » _____ 20__ г.

**Задание
на выполнение выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа (ВКР) выполнена в форме:

Бакалаврской работы Магистерской диссертации

Дипломной работы Дипломного проекта

Студент(ка) _____
(Ф.И.О.)

форма обучения _____ № контракта _____ группа _____
очная/заочная/очно-заочная (вечерняя)

направление подготовки / специальность _____
нужное подчеркнуть наименование

1. Тема _____

утверждена приказом № _____ от « ____ » _____ 20__ г.

2. Дата выдачи задания « ____ » _____ 20__ г.

3. Содержание пояснительной записки _____

4. Срок представления студентом(кой) законченной ВКР:

« ____ » _____ 20__ г.

5. Научный руководитель _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

6. Консультанты _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Научный руководитель _____
(подпись)

Задание принял к исполнению студент _____
(подпись)

Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной обучающимся



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

**Факультет (наименование)
Кафедра (наименование)**

**Направление подготовки/специальность – ШИФР НП Название направления
подготовки**

Квалификация (степень): Наименование квалификации

Выпускная квалификационная работа

Тема: _____
Обучающийся _____ ФИО
подпись

Дата _____
Научный руководитель _____
подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

ВКР допущена к
защите «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой,
ученая степень, ученое звание _____ ФИО
подпись

Москва, 20__

**Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной
несколькими обучающимися совместно**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

УДК _____
Инв. № _____

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
выполненная несколькими обучающимися совместно
по теме:**

Руководитель
выпускной квалификационной работы

(подпись, дата)

(Ф.И.О.)

Москва, 20 ____

Приложение № 6 к Программе ГИА

**Форма списка исполнителей выпускной квалификационной работы, выполненной
несколькими обучающимися совместно**

СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Наименование	Ф.И.О.	Дата	Подпись	Объем работ
Руководитель ВКР				
Консультант				
Консультант				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				

Форма отзыва руководителя о выпускной квалификационной работе

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра (наименование)**

Отзыв

руководителя о работе обучающегося
в период подготовки выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполнена

Обучающимся _____

Факультет _____

Кафедра _____ Группа _____

Направление подготовки (специальность) _____

Тема выпускной квалификационной работы: _____

Руководитель _____

Оценка соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС:

№ п/п	Требования ФГОС	Оценка		
		соответствует	в основном соответствует	не соответствует
1.	Умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике			
2.	Уровень практической и теоретической подготовленности выпускника			
3.	Владение профессиональными технологиями			
4.	Умение разрабатывать новые подходы к решению профессиональных проблем			
5.	Обоснование эффективности представленных результатов			
6. ¹				

Качества выпускника, выявленные в ходе выполнения выпускной квалификационной работы

¹ Требования к оценке соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС могут быть дополнены по решению выпускающей кафедры.

Заклучение²

« _____ » _____ 20 г.

Руководитель _____
(подпись)

² В заключение оценивается:

- выполнение выпускной квалификационной работы в соответствии с выданным заданием;
- степень соответствия (соответствует, в основном соответствует, не соответствует) подготовленности выпускника требованиям ФГОС по специальности (направлению);
- научная и практическая ценность проекта (работы);
- рекомендуется присвоение квалификации определенной ФГОС по специальности (направлению).

**Форма заявления нескольких обучающихся
о предоставлении им возможности совместной подготовки и защиты выпускной
квалификационной работы по теме, предложенной обучающимися**

Ректору РГСУ
Н.Б. ПОЧИНОК

КОЛЛЕКТИВНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Просим Вас предоставить нам возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по предложенной нами теме: _____

Целесообразность её разработки для практического применения в _____
_____ области профессиональной деятельности

(область профессиональной деятельности)

и (или) на объекте профессиональной деятельности _____

_____ обосновывается следующим:

(объект профессиональной деятельности)

Актуальность темы состоит в _____

Степень разработанности темы _____

Цель работы заключается в _____

Для достижения поставленной цели будут решены следующие задачи:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Научная новизна будет состоять в _____

Теоретическая значимость будет состоять в _____

Практическая значимость будет состоять в _____

Результаты будут апробированы в (на) _____

Руководителем выпускной квалификационной работы просим назначить:

(Ф.И.О., ученая степень, должность)

Консультантами выпускной квалификационной работы просим назначить:

1. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)
2. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)
3. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Настоящее коллективное заявление составлено и подписано нами:

1. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
2. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
3. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
4. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
5. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ВКР _____
(подпись)

(Ф.И.О)

« _____ » _____ 20 ____ г.

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель выпускной
квалификационной работы

(подпись)

(Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

« _____ » _____ 20 ____ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

Тема: _____

Цель: _____

Задачи:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Форма представления результатов:

1. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на бумажном носителе, объёмом _____ п.л. в _____ экз.
2. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на электронном носителе _____ в _____ экз.
3. Презентация в формате _____ объёмом _____ слайдов.
4. Иное _____

Форма отзыва руководителя выпускной квалификационной работы о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной квалификационной работы

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра (наименование)

ОТЗЫВ
руководителя выпускной квалификационной работы
о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной
квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа на тему _____

выполнена совместно следующими обучающимися:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Направление подготовки		Номер группы
		Код	Наименование	

В период подготовки выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно, на каждого из обучающихся была возложена ответственность за совместное решение следующих задач:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Наименование задачи ВКР

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень самостоятельности в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень взаимодействия в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень соответствия выданному заданию на выполнение ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень своевременности выполнения мероприятий, предусмотренных календарным планом выполнения ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующие личные качества:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Проявленные качества

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся

_____ (указать иное)

Исходя из изложенного и руководствуясь требованиями федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки

_____ (уровень магистратуры)
выпускную квалификационную работу на тему _____

_____ выполненную совместно несколькими
обучающимися рекомендую / не рекомендую допустить к защите.

Руководитель ВКР

(Ф.И.О.)

(учёная степень, ученое звание)

(подпись)

« ____ » _____ 20 ____ г.

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
по приему государственного аттестационного испытания
в виде защиты выпускной квалификационной работы**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

« _____ » _____ 20 ____ г. с ____ час. ____ мин. до ____ час. ____ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

По рассмотрению выпускной квалификационной работы студента

_____ (Ф.И.О)

на тему _____

Выпускная квалификационная работа выполнена под руководством

_____ (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Рецензент _____

_____ (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

В ГЭК представлены следующие материалы:

Текст выпускной квалификационной работы на _____ листах.

Таблицы, графики на _____ листах.

Отзыв научного руководителя.

Рецензия.

После сообщения о выполненной работе в течение _____ минут студенту заданы следующие вопросы:

_____ (Ф.И.О. члена комиссии, задававшего вопрос, содержание вопроса)

Общая характеристика сообщения студента

Общая характеристика ответа студента на заданные ему вопросы и замечания рецензента

Признать, что студент выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой _____

Мнения членов государственной экзаменационной комиссии о результатах защиты выпускной квалификационной работы _____:

1. Уровень подготовленности обучающегося _____ решению
соответствует/частично соответствует/не соответствует

профессиональных задач.

2. Выявленные недостатки в теоретической подготовке обучающегося

3. Выявленные недостатки в практической подготовке обучающегося

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись)

(Ф.И.О.)

Секретарь

(подпись)

(Ф.И.О.)

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
о присвоении выпускнику квалификации по направлению подготовки / специальности
и выдаче соответствующего документа о высшем образовании и (или) о квалификации**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

« _____ » _____ 20__ г. с _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Студент _____

(Ф.И.О.)

Прошел государственные аттестационные испытания:

сдал государственный экзамен с оценкой « _____ »

дата сдачи: « _____ » _____ 20__ г.

выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой « _____ »

дата сдачи: « _____ » _____ 20__ г.

Решение ГЭК:

1. Признать, что студент прошел государственную итоговую аттестацию по направлению подготовки _____

2. Присвоить

_____ (Ф.И.О. обучающегося)

квалификацию

_____ (наименование квалификации)

3. Выдать диплом бакалавра/магистра/специалиста с отличием/без отличия (нужное подчеркнуть)

4. Особые мнения членов комиссии

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

_____ (подпись) (Ф.И.О.)

Секретарь

(подпись) *(Ф.И.О.)*

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета лингвистического факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 № 940	Протокол заседания Ученого совета лингвистического факультета № 10 от «28» мая 2020 года	01.09.2020